



Соглашение об учреждении коммандитного партнёрства

(Учредительный договор совместного предприятия)

Limited Partnership Agreement

(на английском и русском языках)

miripravo.ru/b2-b1



Резюме, (Ре)Организация бизнеса, Корпоративные СП, Консорциумы, Нефтяные соглашения,
Международные контракты а — Z

Настоящее Соглашение заключено
_____ .20__ года между:

XXX LLC (далее именуемая
"Генеральный или полный партнёр"
или "Компания XXX") с одной стороны

и ZZZ International GmbH (далее
именуемая "Коммандитный партнёр"
или "ZZZ International") с другой
стороны

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что
Компания XXX и ZZZ International
договорились о создании
Партнёрства, в котором компания XXX
будет генеральным (полным)
партнёром, а ZZZ International —
коммандитным партнёром.

СЕЙЧАС
настоящим согласовано следующее:

§ 1. Название фирмы

Наименование фирмы: [.....].

§2. Местонахождение Партнёрства

Деятельность Партнёрства будет
осуществляться в **Никосии, Кипр.**

§3. Предмет Партнёрства

Целью Партнёрства является
владение акциями _____
(нефтяных) фирм и посредством
владения акциями участие в
(геолого)разведочных изысканиях и
других нефтяных операциях.
Несмотря на вышесказанное,
Партнёрство может осуществлять
свои собственные

This Agreement is made the ___ day of
_____ 20__ between:

XXX LLC (hereinafter referred to as "the
general partner" or "XXX Company") of
the first part

And ZZZ International GmbH (hereinafter
referred to as "the limited partner" or
"ZZZ International") of the second part

WHEREAS, XXX Company and ZZZ
International have agreed to enter into a
Partnership whereby XXX Company
shall be the general partner and ZZZ
International shall be the limited partner.

NOW
it is hereby agreed as follows:

§1. Firm Name

The firm name shall be [.....].

§2. Domicile of the Partnership

The business of the Partnership shall be
carried on at **Nicosia, Cyprus.**

§3. Object of the Partnership

Object of the Partnership is to hold
shares of _____ (oil) firms and by
holding the shares involve in (geological)
exploration enterprises and further oil
businesses. Notwithstanding the
aforesaid the Partnership may undertake
her own (geological) exploration
enterprises.

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

(геолого)разведочные изыскания.

§4. Партнёры

Компания XXX будет генеральным (полным) партнёром, а ZZZ International — командитным партнёром.

§5. Капитал и взносы

i. Общий капитал Компании должен составлять _____ (прописью _____) евро.

ii. Компания XXX должна внести _____ (прописью _____) евро в капитал Партнёрства, ZZZ International должна внести _____ (прописью _____) евро в капитал Партнёрства.

iii. Доля каждого партнёра в капитале Партнёрства составляет соответствующую долю вклада каждого партнёра в общий капитал Партнёрства, т.е. XXX Company - 00,0% и ZZZ International - 00,0%.

§6. Регистрация

Партнёрство должно быть зарегистрировано незамедлительно в соответствии с Законом Кипра о партнёрствах и фирменных наименованиях, гл. 116, и каждый из партнёров должен совершать и соглашаться на совершение всех действий, вопросов и вещей для реализации положений, содержащихся в настоящем Соглашении, а суммы, указанные в §5 настоящего Соглашения, должны быть внесены в реестр как размер

§4. Partners

XXX Company shall be general partner and ZZZ International shall be limited partner.

§5. Capital and Contributions

i. The total capital of the Company shall be _____ (say _____ only) EUR.

ii. XXX Company shall contribute _____ (say _____ only) EUR to the capital of the Partnership, ZZZ International shall contribute _____ (say _____ only) EUR to the capital of the Partnership.

iii. The share of each partner in the capital of the Partnership shall be the corresponding proportion of each partner's contribution to the total capital of the Partnership, i.e. XXX Company 00,0% and ZZZ International 00,0%.

§6. Register

The Partnership shall be registered forthwith under and in accordance with the Partnership and Business Names Law of Cyprus Cap. 116 and each of the partners shall do and concur in doing all acts, matters and things to give effect to the provisions herein contained and the sums mentioned in § 5 hereof shall be entered in the register as the amount of the capital contributed by the limited partners.

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

капитала, внесенного коммандитными партнёрами.

§7. Управляющий партнёр

i. Управляющим партнёром будет компания XXX Company. Повседневными делами Партнёрства будет управлять генеральный менеджер, назначаемый и снимаемый с должности компанией XXX Company.

ii. ZZZ International не принимает участия в управлении делами Партнёрства и не имеет права связывать фирму обязательствами, но может проверять бухгалтерские книги, изучать состояние и перспективы бизнеса, а также консультироваться с генеральным партнёром.

§8. Распоряжение долей партнёра

Доля коммандитного партнёра в Партнёрстве не может быть передана без согласия XXX Company. Ни один коммандитный партнёр в течение действия Партнёрства не имеет права изымать или получать обратно какую-либо часть своей доли капитала.

§9. Распределение прибылей и убытков

i. Прибыль от бизнеса делится между партнёрами пропорционально суммам внесенного ими капитала, а убытки покрываются в тех же пропорциях. Убыток, причитающийся на долю полного партнёра, если он не возмещен им, вычитается из суммы его капитала, отраженной в бухгалтерских книгах Партнёрства.

§7. Managing Partner

i. The managing partner shall be XXX Company. The day-to-day affairs of the Partnership shall be managed by a general manager to be appointed and removed by XXX Company.

ii. ZZZ International shall not take part in the management of the Partnership business or purport or have power to bind the firm but may inspect the books and examine the state and prospect of the business and advise with the general partner thereof.

§8. Disposals of a Partner's Share

A limited partner's share in the Partnership may not be assigned without any consent of XXX Company. No limited partner shall during the Partnership be entitled to draw out or receive back any part of his share of capital.

§9. Distribution of Gains and Losses

i. The profits of the business shall be divided between the partners in the proportion of the amounts of capital contributed by them respectively and the losses shall be borne in the same proportions. The loss attributable to the share of the general partner shall if not recouped by him be deducted from the amount of his capital appearing in the books of account of the Partnership.

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

ii. Убыток, причитающийся на долю командитного партнёра, по его выбору покрывается либо путем уплаты им суммы убытка на банковский счет фирмы, либо путем уменьшения суммы внесенного им капитала, отраженной в Реестре партнёрств. Любое изменение в реестре, требуемое уменьшением суммы капитала командитного партнёра, осуществляется за счет Партнёрства.

iii. Партнёры вправе изымать из долей прибыли суммы, которые время от времени могут определяться Партнёрством.

§10. Бухгалтерский учет

i. В помещениях предприятия должны вестись надлежащие бухгалтерские книги, в которые должны заноситься сведения обо всех денежных средствах, товарах или имуществе, принадлежащих и причитающихся всем Партнёрством или оплаченных, полученных, проданных или купленных в ходе деятельности Партнёрства, а также обо всех других сделках, вопросах и претензиях, относящихся к тому же бизнесу, которые обычно заносятся в бухгалтерские книги, ведущиеся лицами, занимающимися аналогичным бизнесом.

ii. Как только это станет возможным после 31 декабря каждого года, общий счет и оценка должны быть зафиксированы и учтены на эту дату по товарным кредитам, имущественным последствиям,

ii. The loss attributable to the share of a limited partner shall at his option be met either by payment by him of the amount of the loss into the banking account of the firm or by reduction of the amount of capital contributed by him as appearing in the Register of Partnerships. Any alteration in the register required by the reduction of the amount of the capital of a limited partner shall be effected at the expense of the Partnership.

iii. The partners shall be at liberty to draw on account of the shares of profits such amounts as may be decided by the Partnership from time to time.

§10. Accounting

i. Proper books of account shall be kept upon business premises wherein shall be entered particulars of all money goods or effects belonging to and owing to all by the Partnership or paid, received, sold or purchased in the course of the Partnership business and of all such other transactions, matters and claims relating to the same business as are usually entered in books of account kept by persons engaged in similar businesses.

ii. As soon as practicable after the 31st of December in every year a general account and valuation shall be taken and made up to such date of the stock-in-trade credits property effects debts and liabilities of the Partnership and of all

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

долгам и обязательствам Партнёрства и по всем сделкам, вопросам и вещам, обычно охватываемым общим счетом подобного характера.

iii. Каждый такой счет и оценка должны быть сбалансированы, согласованы и подписаны всеми партнёрами и после подписания должны быть обязательными для всех партнёров, за исключением случаев, когда в них обнаружена какая-либо явная ошибка и указана любым партнёром другим или другим из них в течение двух месяцев после подписания, такая ошибка должна быть немедленно исправлена после урегулирования и подписания каждого годового общего счета и оценки; каждый партнёр имеет право извлечь и получить свою долю чистой прибыли бизнеса за прошедший год, каждый партнёр, принимая во внимание все суммы, ранее извлечённые им в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

§11. Срок действия Партнёрства

Партнёрство будет продолжаться с сегодняшнего дня в течение неопределенного периода, если иное не будет определено ранее, как предусмотрено ниже.

§ 12. Расторжение Партнёрства

В случае, если в любое время после истечения первого года Партнёрства любой из коммандитных партнёров пожелает прекратить действие Партнёрства и уведомит об этом в письменной форме других партнёров, то по истечении шести месяцев с

transactions, matters and things usually comprehended in a general account of the like nature.

iii. Every such account and valuation shall be balanced agreed to and signed by all the partners and when so signed shall be binding on all the partners except that if any manifest error therein be detected and pointed out by any partner to the others or other of them within two months after the signing thereof such error shall forthwith be rectified immediately after the settling and signing of every annual general account and valuation each partner shall be entitled to draw out and receive his share on the net profits of the business for the then past year each partner bringing into account all sums previously drawn out by him under terms and conditions hereof.

§11. Duration of the Partnership

The Partnership shall continue from today for an indefinite period unless previously determined as hereinafter provided.

§12. Dissolution of the Partnership

In case at any time after the expiration of the first year of the Partnership any of the limited partners shall desire to determine the Partnership and shall give notice thereof in writing to the other partners then at the expiration of six months from the giving of such notice the

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

момента направления такого уведомления Партнёрство должно принять соответствующее решение.

§ 13. Смерть партнёра

После смерти коммандитного партнёра его права переходят к его личному представителю или представителям, но только один из таких представителей (если их несколько) должен быть внесён в Реестр товариществ в качестве коммандитного партнёра. В случае, если личные представители (если их несколько) не могут договориться о том, чье имя должно быть внесено в реестр, большинство других коммандитных партнёров на данный момент решают, чье имя должно быть внесено.

§ 14. Ликвидация Партнёрства

i. По истечении срока действия Партнёрства или в случае банкротства полного партнёра или прекращения Партнёрства в соответствии с §12 настоящего Соглашения, должен быть проведен полный и общий отчет, и дела Партнёрства должны быть ликвидированы, а активы реализованы.

ii. Любая прибыль или убытки, полученные с момента последнего предыдущего годового отчета или (если такое событие произойдет в течение первого года Партнёрства; с момента подписания настоящего Соглашения) должны быть разделены между партнёрами или понесены ими пропорционально их долям в капитале Партнёрства, и в зависимости от этого

Partnership shall determine accordingly.

§13. Death of a Partner

On the death of a limited partner his rights shall devolve on his personal representative or representatives but one only of such representatives (if more than one) shall be entered in the Register of Partnerships as a limited partner. In case the personal representatives (if more than one) cannot agree whose name shall be entered on the register a majority of the other limited partners for the time being shall decide whose name shall be so entered.

§14. Liquidation of the Partnership

i. Upon the expiration of the Partnership term or upon the bankruptcy of the general partner or the determination of the Partnership under § 12 hereof a full and general account shall be taken and the affairs of the Partnership shall be wound up and the assets realized.

ii. Any profits or losses made since then last preceding annual account or (if such event shall occur during the first year of the partner-ship; since the signing of this Agreement shall be divided between or borne by the partners in the proportion of their shares in the capital of the Partnership and subject thereto the net proceeds of realization shall be applied first payment to the limited partners of

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

чистая выручка от реализации должна быть применена в первую очередь к выплате коммандитным партнёрам суммы капитала, внесенного ими соответственно, а в случае дефицита - пропорционально указанным суммам.

§15. Форма уведомления

Любое уведомление, которое должно быть направлено в соответствии с настоящим Соглашением, считается надлежащим образом направленным, если оно будет доставлено лично лицу, которому оно предназначено, или будет оставлено для него или отправлено ему по почте заказным письмом по указанному выше обычному или последнему известному месту пребывания.

§ 16. Арбитраж

Все споры и вопросы, которые могут возникнуть либо в течение Партнёрства, либо впоследствии между указанным новым партнёром, с одной стороны, и коммандитными партнёрами или любым из них, их или его правопреемниками или представителями, с другой стороны, или между самими коммандитными партнёрами или их правопреемниками или представителями, касающиеся настоящего Соглашения или толкования его применения или любого пункта или предмета, содержащегося в настоящем Соглашении, или любой оценки или разделения активов, долгов или обязательств, или в отношении любых действий, актов или бездействия любого партнёра, или в отношении любых других вопросов, каким-либо

the amount of the capital contributed by them respectively and in case of deficiency ratably in proportion to the said amounts.

§15. Form of Notice

Any notice required to be given hereunder shall be duly given if the same shall be delivered personally to the person to whom the same is intended to be given or shall be left for him or sent by post in a registered letter to him as his usual or last-known place of above.

§16. Arbitration

All disputes and questions whatsoever which shall arise either during the Partnership or afterwards between the said new partner on the one hand and the limited partners or either of them their or his assigns or representatives on the other hand or between the limited partners themselves or their assigns or representatives touching this deed or the construction of application thereof or any clause or thing herein contained or any account valuation or division of assets, debts or liabilities or as to any act deeds or omission of any partner or as to any other matters in any way relating to the Partnership business or affairs thereof or the rights, duties or liabilities of any person hereunder shall be referred to a single arbitrator to be agreed upon by the parties and in case the parties cannot agree to an arbitrator appointed by the

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (Director General)
Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

образом связанных с деятельностью Партнёрства или его делами, или правами, обязанностями или обязательствами любого лица по настоящему Соглашению, должны передаваться единоличному арбитру, который должен быть согласован сторонами, а в случае, если стороны не могут договориться, арбитру, назначенному действующим на данный момент Президентом Торгово-промышленной палаты Кипра, и арбитраж должен соответствовать и подчиняться положениям Законов Кипра об арбитраже, действующих на текущий момент.

В удостоверение чего стороны заключили настоящее соглашение.

XXX Компания _____

ZZZ Интернешнл _____

President for the time being of the Cyprus Chamber of Commerce and Industry and the arbitration shall be in accordance with and subject to the provisions of the Cyprus Arbitration Laws in force at the time being.

In witness whereof the parties have executed the present agreement.

XXX Company _____

ZZZ International _____

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (*Managing Director*)

Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(*commercial stamp / печать компании*)

Signed for and on behalf of
(Подписано от имени и по поручению)

_____, (*Director General*)

Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(*commercial stamp / печать компании*)